

MUSIQUE POPULAIRE ARMÉNIENNE

NOUVELLE SÉRIE

CAHIER I.

DANSES

Recueillies et mises en musique

par le R. P. KOMITAS

1. Erangui ~~~~~ D'Erivan.

2. Ounabi ~~~~~ De Chouchi.

3. Marali ~~~~~ De Chouchi.

4. Chouchiki ~~~~~ De Wagharchabad.

5. Et-aradj ~~~~~ D'Erzeroum.

6. Choror ~~~~~ D'Erzeroum.



Comité du Père Komitas, 15 rue Jean-Goujon, Paris.

ÉDITIONS MAURICE SENART

20, Rue du Dragon, Paris

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés
pour tous Pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

Copyright 1925, by Editions Maurice Senart, Paris

Imp. Française de musique

Titres
par R. CHICHMANIAN

ՏՄՅ ԺՈՂՈՎԻՐԴԱԿԱՆ ՆՐԱԺԵՏՈՒԹԻՒՆ

ՄՈՐ ՇԱՐՔ
ՏԵՏՐ Ա.

ՊԱՐԵՐ

ԳՐԻ ԱՌԱՂ ԵՒ ԴԱՇՆԱԿԵՑ
ԿՈՄԻՏԱՍ ՎԱՐԴԱՊԵՏ

- | | | |
|---------------------------|---|-------------------------------|
| 1. ՆՐԱՍԳԻ ~~~~~ ԵՐԵՆԱՆԱՅ: | I | 4. ՇՈՒՇԻԿԻ ~~~~~ ՎԱՂԱՐՉԱՎԱՅԻ: |
| 2. ՈՒՆԱԲԻ ~~~~~ ԾՈԼՉՈԼԱՅ: | | 5. ՅԵՏ-ԱՌԱՋ ~~~~~ ԿԱՐՆՈՅ: |
| 3. ՄԱՐԱԼԻ ~~~~~ ԾՈԼՉՈԼԱՅ: | | 6. ՇՈՐՈՐ ~~~~~ ԿԱՐՆՈՅ: |



ԿՈՄԻՏԱՍ ՎԱՐԴԱՊԵՏ

Կոմիտաս վարդապետը, երբեմն Ս. Էջմիածնի Թայր-Տաճարին երգչապետ եւ Գէորգեան ճեմարանի երաժշտութեան ուսուցիչ, ժամանակակից հայ երաժշտութեան մեծագոյն դէմքն է:

Ինքն է որ ուսումնասիրելով հայ եկեղեցական եւ ժողովրդական երգեցողութիւնը, կարողացաւ երեւան բերել այն եղանակները, որոնք պահած են ազգային առանձնայատկութեան դրոշմը որոշակի եւ զերծ օտար ազդեցութիւններէ:

Ոչ միայն հայ շինական քնարի գիտուն տեսաբանն էր, այլ եւ անոր անմահ թարգմանը, ինչպէս եւ հեղինակաւոր քարոզիչը՝ իր՝ հռչակաւոր նուագահանդէսներով եւ բանաստեղծութիւններով: Անոր շնորհիւ հայ երգեցողութեան արուեստը երաժշտական աշխարհի ուշադրութիւնը գրաւեց եւրոպայի եւ Արեւելքի մէջ:

Դժբախտաբար, վեց տարիէ ի վեր՝ անբուժելի հիւանդութիւն մը կասեցուցած է անոր բեղմնաւոր գործունէութիւնը իր տաղանդի բարգաւաճ շրջանին: Անոր դաշնակած երգերը մասամբ մնացած են անտիպ:

“Կոմիտաս վարդապետի բարեկամներու յանձնախումբը, տարաբախտ վարպետին հանդէպ երկիւղած մեծարանք մը մատուցանել եւ հանրային պարտականութիւն մը կատարել կը կարծէ՝ նախաձեռնութիւնն առնելով հաւաքելու այդ անտիպ գործերը, որ բարեկամներու մօտ պահուած են եւ զանոնք շարք մը հրատարակութիւններով ի լոյս ընծայելու:

Ներկայ առաջին տետրը կը պարունակէ Կոմիտաս վարդապետի ծայնագրած եւ դաշնակած վեց հայ շինական պարի եղանակներ, երկրորդը պիտի պարունակէ չորս ժողովրդական մեներգ:

Այս երկու տետրերը կը հրատարակուին շնորհիւ Գ. Աբրահամ Ղուկասեանցի նուիրատուութեան:

ԿՈՄԻՏԱՍ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ԲԱՐԵԿԱՄՆԵՐՈՒ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲ

Փարիզ, Դեկտեմբեր 1925

Le Rév. Père Komitas

Le Rév. Père Komitas, ancien maître de chapelle de la Cathédrale d'Etchmiazine et professeur de musique à l'Académie Guévorguian, est la plus grande figure de la musique arménienne contemporaine.

C'est lui qui en explorant les chants arméniens, tant ecclésiastiques que populaires, arriva à en dégager les mélodies qui ont conservé l'empreinte d'une originalité nationale authentique et libre de toutes influences étrangères.

Il fut non seulement un savant musicologue, mais encore un incomparable interprète du chant arménien, ainsi qu'un grand apôtre de l'art national par ses concerts célèbres et ses conférences. Grâce à lui l'art du chant arménien attira l'attention du monde musical en Europe et en Orient.

Malheureusement depuis six ans, frappé d'une maladie incurable, il est en pleine force de son talent paralysé dans son activité féconde. La plupart de ses œuvres restent inédites.

“Le Comité des Amis du Rév. Père Komitas, croit rendre un pieux hommage au maître infortuné et remplir à son égard un devoir public, en prenant l'initiative de recueillir ses œuvres manuscrites gardées par des amis et de les faire paraître dans une série de publications.

Le premier recueil contient six danses rustiques; le deuxième contiendra quatre chansons populaires.

Ces deux recueils sont publiés grâce à la libéralité de Monsieur Abraham Goukassiantz.

COMITÉ DES AMIS DU RÉV. PÈRE KOMITAS

Paris, Décembre 1925

ԱՐ ՏԻԿԻՆ Շ.ԼԱԼՈՅԻ ԲԱԲԱՅԱՆ

A Madame C. LALOY-BABAÏAN

ԵՐԱՆՍԳԻ

ԵՐԵՎԱՆԻ

ERANGUI

D'ERIVAN

1

Gracieux ♩ = 66

p Մինչև վերջ նազով *Delicatement jusqu'à la fin*

երկրորդ անգամ նուազել նոյնը աւելի քնքոյշ, աւելի մեղմ ու մի ութնակ բարձր:

La deuxième fois plus piano et une octave plus haut.

Constantinople, 1916

ՈՒՆԱԲԻ

ԾՈՒԾՈՒԿՅ

OUNABI

DE CHOUCHA

2

Grave et gracieux J. = 69

հազանի եւ վեհ

The musical score is written for piano and voice. It begins with a treble and bass clef, a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a 3/8 time signature. The tempo/mood is 'Grave et gracieux' with a quarter note equal to 69 beats per minute. The score consists of six systems of staves. The piano part is marked with dynamics *f*, *mf*, and *pp*. The vocal part is marked with *f* and *mf*. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and ornaments. The final system ends with a double bar line and repeat dots.

Կրկնել միանգամ եւս եւ ապա նուազել ՊԱՐԱԼԻ,

Répéter encore une fois et puis jouer "MARALI",

ՄԱՐԱԼԻ

ԾՈՒԾՈՒԿՅ

MARALI

DE CHOUCHA

3

Fier et souple ♩ = 60
Հպարտ եւ ճկուն

Գալիի պէս
Imitant
le tambourin

p *լուրբ* *Délicat* *pp*

ԾՈՒԾԻԿԻ

ՎԱՂԱՐՇԱԴԶԻ

(Թառի եւ դափի ոճով)

EHOUEHIKI

DE WAGHARCHABAD-ETCHMIADZINE

(Imitant le tar et le tambourin)

4

Աշխոյժ եւ սազուկ Vif et délicat. ♩ = 84

The musical score is written for piano and is characterized by a lively and delicate style. It begins with a treble and bass staff in G major (one sharp) and 4/4 time. The tempo is marked as 'Vif et délicat' with a quarter note equal to 84 beats per minute. The score is divided into five systems, each containing two staves. The first system starts with a piano (p) dynamic marking. The melody in the treble staff is often accompanied by arpeggiated figures in the bass staff. The piece features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The overall structure is a single melodic line with piano accompaniment.



ՅԵՏ-ԱՌԱՋ

ԿԱՐՍՈՅ

(Փողի եւ թմբուկի ոճով)

ET-ARADJ

D'ERZEROUM

(Imitant le syrinx et le tambour)

5

Նագանի եւ վեի Noble et gracieux ♩ = 108

 $\frac{9}{8} = \frac{2}{8} + \frac{2}{8} + \frac{2}{8} + \frac{3}{8}$

The musical score is written for piano and violin. It begins with a treble and bass clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 9/8 time signature. The tempo is marked as Noble et gracieux with a quarter note equal to 108 beats per minute. The time signature is further defined as 9/8 = 2/8 + 2/8 + 2/8 + 3/8. The score consists of five systems of music. The first system shows the initial melodic lines for both instruments. The second system continues the development, with the piano part featuring more complex rhythmic patterns. The third system includes the instruction 'Tres doux' (Very soft) for the violin part. The fourth and fifth systems conclude the piece with sustained chords and melodic fragments.

A handwritten musical score on six systems of grand staves (treble and bass clefs). The music is written in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, slurs, and dynamic markings. The first system shows a complex melodic line in the treble and a more rhythmic bass line. The second system continues the melodic development with some triplet-like figures. The third system features a more active treble part with many sixteenth notes. The fourth system shows a continuation of the melodic themes. The fifth system includes a measure marked with a dashed line and the number '8', possibly indicating a repeat or a specific measure count. The sixth system concludes the page with a final melodic phrase in the treble and a sustained bass line.

ՇՈՐՈՐ

ԿԶՐՆՈՅ

(փողի , թմբուկի եւ դափի ոճով)

CHOROR

D'ERZEROUM

(Imitant le syrinx , le tambour et le tambourin)

6

Վեհ եւ հերոսաբար Noble et héroïque ♩ = 108

p Խաղաղ Calme

Արի քիչ հեռանալով Plus en dehors

The musical score is written for piano and bass. It consists of four systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 10/8, with a note indicating a 5+5 subdivision. The first system includes the instruction 'p' (piano) and the Armenian text 'Խաղաղ' (peaceful) followed by the French word 'Calme'. The third system includes the Armenian text 'Արի քիչ հեռանալով' (Yes, a little far away) followed by the French phrase 'Plus en dehors'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with some measures containing rests.



Բիշ աւելի երեւելով *Plus en dehors*





This page contains a handwritten musical score for piano, consisting of seven systems of music. Each system is written for two staves (treble and bass clef) and is in the key of G major, indicated by two sharps (F# and C#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, slurs, and repeat signs. The first six systems each consist of two staves, while the seventh system also consists of two staves. The music appears to be a single melodic line with piano accompaniment, possibly for a solo instrument or a voice with piano accompaniment. The handwriting is clear and legible, and the paper shows signs of age.

The page contains six systems of musical notation, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and slurs, indicating a complex and expressive piece of music.